

教学参考丛书

古文注释

高中语文一、三、五册增补篇目

周学禹

信阳师范学院中文系

前 言

为了有利于系内各科教学的进行，我们中文系编印一套教学参考丛书，目的主要是供学员内部参考使用。《古文注译》作为这套丛书中的一本，它的任务是配合语文教学法课程的开设，帮助学员掌握中学语文教材。

书籍的功用，从严格的意义上来说，都不是单向的，而是多向的。《古文注译》对在职中学语文教师也有一定参考价值，对中学生、社会青年等具有中等程度的读者来说，则是自学古文、可以无师自通。

这本书采用夹句注的形式，配以详实的介绍，把讲解古文的传统方式和目前的分析结合起来，并且根据具体情况，把直译和意译结合起来，发挥自己的鲜明特点。书中的注和译，都力求准确无误，分析时注意使之简要精当，资料则翔实可靠，编写者是在多年教学经验的基础上，严肃认真、颇具创造性地进行这项有意义的工作的。

古文的学习，历来被认为是学习语文、提高语文素养的重要手段。中学课本里古文的比重较大，历年高考试卷中古文试题的比分也大，我想，这大概是我们的传统认识的体现吧。至于这种情况是否象有的人指责的那样，是一种“可虑的古文热”，还有待于讨论。我认为，帮助青年人认真地学一些古文还是十分必要的。

萧天柱

一九八四年九月

目 录

记王忠肃公翱事……………崔 铎（1）

芙蕖……………李 渔（6）

明湖居听书……………刘 鹗（12）

信陵君窃符救赵……………司马迁（25）

与朱元思书……………吴 均（47）

柳敬亭传……………黄宗羲（52）

唐诗二首

行路难……………李 白（62）

兵车行……………杜 甫（66）

宋词二首

雨霖铃……………柳 永（72）

扬州慢……………姜 夔（76）

子路、曾晰、冉有、公西华侍坐……………《论 语》（81）

齐桓晋文之事……………《孟 子》（91）

穀之战·····	《左 传》(113)
伶官 传 序·····	欧阳修(129)
过小孤山大孤山·····	陆 游(137)
项脊 轩 志·····	归有光(148)
报刘一丈书·····	宗 臣(157)
复庵 记·····	顾炎武(167)
治 平 篇·····	洪亮吉(174)
《黄花冈七十二烈士事略》序·····	孙 文(183)
林黛玉进贾府·····	曹雪芹(190)

记王忠肃公翱事

崔 铤

公一女，对人敬称，这里指王忠肃公翱(áo熬)。王翱(1384—1467)，字九皋(gāo高)明朝盐山(今河北省盐山县)人。永乐进士。曾任右都御史，提督辽东军务，总督两广军务，吏部尚书(尚书是部的长官)等官。他为人清廉，为人刚正，为明朝名臣。死后谥(shì示)号“忠肃”故称“王忠肃公”。这句说：王忠肃公有一女儿。

嫁为畿辅某官某妻。畿(jī机)辅：旧称首都周围一带。2、什么官的某人。

据《明史·王翱传》：“婿，贾杰，公夫人甚爱女，官近畿(在京城附近地方作官。)

每迎女，此言，每次接婿固不遣，1、坚决。2、送女儿回娘家。走；打发走。

恚而语女曰：1、恚(huì会)；怒；怨恨。2、连词：且。翻译时不必译出。“而翁

长铨，1、通“尔”，代词：你。2、父亲；老人。3、长(zhǎng掌)动词，为……之长。4、铨选。吏部的

任务，按规定是任免、考核、选拔官迁我京职，官职吏。此话是：你父亲做吏部的长官。调 换

升迁。这句说：把我则汝朝夕侍母；1、天天。且调到京城里任职。2、侍奉。

迁我如振落叶耳，1、连词：况且。2、摇摇树让叶子落下来，言其非常容易。

“振”，摇动。3、语尾助词，表肯定，可译为“罢了”“而已”。而固吝者何？”1、坚持。

2、“吝”(lìn淋)：吝惜。3、形容词尾，相当于“……的样子”。4、疑问代词：为什么。这句说：可是为什么坚持这样吝惜？**女寄言于母。**1、托人带话。2、介词：给。**夫人一**

夕置酒，1、王忠肃公夫人。2、摆上酒宴。**跪白公。**告诉；陈述。**公大**

怒，取案上器击伤夫人，1、酒宴桌上。2、器物。

出，出门。**驾而宿于朝房，**1、坐车。2、连词，而且，可不译出。3、住宿。4、介词：在。**旬乃还第。**1、十天。2、5、官吏上朝时休息的房舍。3、副词：才。

3、府第，大**婿竟不调。**终于；始终。这句说：他的女婿终于没有调到京城。

公为都御史，明代设都察院，最高长官为左、右都御史，下设副都御史，金都御史。御史，

掌监察、弹劾**与太监某守辽东。**1、宦官。2、某人。官吏的官。3、任辽东都指挥使

司，提督辽东军务。辖境比现在辽宁省略小。明**某亦守**

法，1、指太监某人。2、也。**与公甚相得也。**相处得很好。**后**

公改两广，改任守两广，即调**太监泣别，**哭泣送别。**任总督两广军务。**

赠大珠四枚。这句说：太监赠送王**公固辞。**坚辞不受。忠肃公大珠四颗。

太监泣曰：“是非贿得之。”1、指代词：这，指四枚大珠。

2、贿(huì会)，受贿。3、代词：它。**昔先皇颁僧**

这句说：这四枚大珠并非受贿得来的。

保所货西洋珠于侍臣，^{1、已死（前一代）的皇帝。2、赏赐。3、人名，不详。4、买。5、据《明史·郑和传》记载：明朝初年，郑和、王景弘等曾七次往南洋和西方，“凡三十余国，所取无名宝物不可胜计。”西洋，泛指南洋群岛、马来半岛、印度、斯里兰卡、阿拉伯半岛等。6、介词：给。7、皇帝左右的近臣，包括太监在内。这句说：当初先皇（明成祖）把某得八僧保买来的西洋珠赏赐给左右近臣。}

焉，^{1、太监自称。2、兼词，于此（在这里）。今以半别公，分别时赠送；}

赠别。公固知某不贪也。”^{1、一定。2、谦称，常用在对话或书信中，}

相当于“我”。公受珠，^{受珠事发生在景泰三年（1452）前后。}内所

著披袄中，^{1、同“纳”，放入。2、穿；着。3、穿在外面的上衣，大多是夹的或棉的。}

纫之。^{1、纫（rèn任）：缝。2、代词：它，指珠。}后还朝，^{回到朝中。}求太

监后，^{后代，指太监的继承人。}得二从子。^{侄儿。}公劳之

曰：^{1、慰问。2、他们。}“若翁廉，^{1、代词：你（们）。2、老人。3、廉洁，不贪。}

若辈得无苦贫乎？”^{1、你们二人。2、恐怕；是不是。3、被贫穷所苦。}

^{4、疑问语气助词：吗；呢。此句说：你们二人是不是有点因贫穷而苦恼呢？}皆曰：“然。”

是的；公曰：“如有营，^{经营；置办。此句说：如果你们有所经}

营，指做生意或买房产等。^{予佐尔贾。1、我。2、帮助。3、你们。4、贾（jià 价）：同“价”；}

引申为“钱”。此言：二子心计，心里盘算、公无_{1 2}我帮助你们些钱。考虑。

从办₃，1、指王翱。2、没₃特示故人意耳，只是；₃只不₃法。3、办到。

过。这句说：只不过表示皆阳应曰：同“佯”(yáng羊)，₃假装；表面装着。一下老朋友的心意罢了。

“诺。”₃答应的声音：公屡促之，催促。必如₃可以；好吧。

约。这句说：一定要乃伪为屋券，1、副词：就。_{1 2 3}照说定的办。2、假作；假造。

3、买房的列贾五百金，1、开列。2、同“价”，价_{1 2 3}契约。格。3、五百两银子。

告公。公拆袄，拆：(chāi钗)：把缝合_{1 2}出珠授_{1 2}在一起的东西弄开。

之，1、使……出。“出珠”，把珠子拿出来。封识宛_{1 2}₃2、给。3、他们。

然。1、同“志”，记号。2、宛然：依然。₃这句说：封存的记号，依然如故。

【译文】

王公有个女儿，嫁给京城附近的地方官某人为妻，王翱夫人很疼爱女儿，常常接女儿回娘家，女婿硬是不让她走，而且怨怒地告诉妻子说：“你的父亲作吏部尚书，主管铨选升迁，把我调到京城的官职，你就可以天天侍奉你的母亲；况且把我调到京城任职，轻而易举，好象摇摇树让叶子落下来一样，可是你父亲为什么这样不肯帮忙呢？女儿捎信给母亲，夫人一天晚上摆了酒席，跪下告知王公，为女儿求情。王翱大怒，拿起桌上的酒器，砸伤了夫人，出门坐着车子到

朝房去住了，十多天才回家。他的女婿始终没有调到京城任职。

王公任都御史的时候，与太监某人任提督辽东军务。太监也是一位清廉守法的人，与王翱相处得很好。后来王翱又改调两广，总督两广军务，太监哭泣送别，赠送他大珠四枚，王公坚辞不受。太监哭着说：“这些珠子并非我受贿得来的东西，是先朝皇帝把僧保从外国买来的西洋珠赏赐给左右近臣的，我得到八颗，现在分一半给你，你一定知道我是不贪污的。”王公接受了珠子，把它缝在自己所穿的夹袄里。后来，王公回到朝中，寻找太监的后代，找到了他的两个侄儿。王公安慰他们说：“你们的老人为官清廉，恐怕你们不免感到贫苦吧？”两人都说：“是的。”王公说：“如果你们经营生意或买些什么，我帮助你们一些钱。”二人心想，王公很穷无法办到，只不过表示一下老一辈的心意罢了。二人都假装着答应说：“可以。”以后，王公屡次催促他们，要他们一定按照先前约定的办。两人就伪造了一张买房的契约，上面开列房价五百两银子，前去告诉王公。王公拆开夹袄，取出珠子给了他们，珠子仍然是原来包好的样子。

【说明】

本文选自崔铤（xiǎn先）的《洹（huán环）词》，全文记述了王忠肃公翱的三件事，课文只选了其中两则。此外，记事后有作者的“附记”，说明故事是某某讲的，也删去了。

作者崔铤（1478—1541），字子钟，明代安阳（今河南

省安阳市)人，弘(hóng宏)治十八年进士，是一位很有见地，敢于和奸佞(nìng泞)作斗争的学者。其时，太监刘瑾当权，权倾当朝，但崔铎见他长揖(yī医)不拜，因此不得重用。曾官编修、经筵讲官、南京国子祭酒，南京礼部右侍郎。他陈善闭邪，嫉恶如仇。嘉靖三年(1524)，奸佞张璁(cōng从)，桂萼(è饿)等得势，崔铎辞职並上书弹劾二人说：“……今忠者日疏，而邪者日富。”明世宗看了十分生气，因而免去了他的官职，把他撵出京城，死后谥(shì市)文敏。崔铎一生，做官时少，治学日多，是一位著作颇丰的学者。著有《彰德府志》、《文苑春秋》、《洹词》等。《洹词》主要收集了崔铎所写的序、记、书信、杂感、短论等，共十二卷。

本篇《记王忠肃公翱事》，只写了王翱的一些小事，以表现他为人廉正的一面。选择的材料比较典型，文字也流利生动，能够用很少几笔，刻画出王翱鲜明的性格，在写法上颇有值得借鉴的地方。所记的事在旧时代是很少见的。

“王忠肃公翱”，即“忠肃公王翱”。古代习惯在人的姓和名之间置以封号和“公”字来表示尊敬。

芙 蕖

李 渔

芙蕖之可人，1、芙蕖(fú qú夫渠)：也叫荷花、莲花、芙蓉。2、助词：

的。3、适合其事不一而足，不止一种，请备述人的心意。而是很多。_{1 2}

之。₃ 1、敬词，请允许我。2、完备地；完全地。3、代词；它，指芙蓉之可人。这句说：请允许我全面地、完备地说说它吧。

群葩当令时，_{1 2} 1、葩（pā 啪）：花。2、正当花开的时令。此言：百花盛开的时候。只在花开放之数日，₃ 此言：大部分的花只在百花盛开那几天。

前此后此皆属过而不问之秋矣。_{1 2 3} 1、无问。2、时候。3、语尾助词：了。这句说：在芙蓉则不然之前或在这以后都成了无人过问的时候了。

然：连词：用在对比句中，可译为“就”、“便”。自荷钱出水之日，

荷花初生时的便为点缀绿波；_{1 2} 成为。及其茎叶

既生，₁ 1、到；至。2、代词：它，指芙蓉。则又日高日上，₂ 1、连词：便；

就。2、向上。这句说：就一天比一天高，一天比一天向上长。日上日妍。_研（yán 研）：美

丽；容色美好。这句说：有风既作飘摇之态，₃ 在空中

中随风无风亦呈袅娜之姿，_{1 2} 1、表现出。2、袅娜摇动。（niǎo nuó 鸟挪）：形

容柔软细长、姿态轻盈的样子。₁ 姿是我于花之未开，先享无穷逸₂

致矣。₁ 1、指代词：这。2、安闲快乐的情景。这句说：这使我们在芙蓉花未开的时候就提早享受到无限安闲

快乐的情景了。迨₁至₂菡萏成花，1、迨(dài待)至：等到。菡萏(hàn dàn旱旦)；

荷花的别称。一说荷花未开叫菡萏，花开之后叫芙蓉。娇姿欲滴，此言：娇媚的姿₁态极为美

丽。“欲滴”：后先相继，先后相继，自夏徂₁象要滴下来。接连不断。

秋，(cú粗 阳平)：此则在花为分内之事，₁、连词：到；往。所连接

的后一部分是对前一部分的介绍，可在人为应得之译为“就是”。2、本职应做的事。

资者也。1、作实词用，可译为“是”。2、货及₁花财。这里指享受，是比喻的用法。

之既谢，₂ 1、到了。2、助词，可译为“的”或不译出。3、已经。4、凋谢败落。亦可₁

告无罪于主人矣；₂ 1、也。2、报告；告诉。3、介词：向。这句说：也可以向主人

报告自己无罪了。意思是说自己乃复蒂下生蓬，₁ 1、已经做到了本职应做的事。却；

竟然。2、又。3、(dì弟)：蓬中结实，果实，花与茎连接的部分。4、莲蓬。即莲籽。

亭亭独立，高高耸立的样子。犹似未开之花，如。与

翠叶並擎，(qíng情)：向上举。这里不至白露₁是说高高地立在水上。

为霜而能事不已。₂ 1、《诗经·秦风·蒹葭》里的句子，意思是不到白露成霜的时

候。2、擅长的本领。3、不停止。这句说：不到白露成霜的时候，它所擅长的本领是不会呈献完毕的。此皆

言其可目者也。₁ 1、代词：它，指芙蓉。2、看着好看，宜于观赏。“目”动词，看。

3、代词：可译为“的”或“的事情”。
这句说：以上都是说它适合于观赏的事。

可鼻，则有荷叶之清香，适于嗅着香。
“鼻”，动词，

用鼻子嗅。荷花之异馥；异馥(fù复)：特异的少有的香味。避暑而

暑为之退，这句说：在荷花的清香气味中避暑，则暑气因之而消退。“为”，因。“之”，代

词，指荷花的清香异馥。1、跟着；随着。2、代词：它，指清

香异馥。3、发生。此言：在清香的荷花池旁乘凉，凉气随之而产生。

至其可人之口者，1、连词：多用于句子的开头，承接上文，表示另

提一事，可译为“至于”、“至如”。则莲实与藕
2、代词：它，指芙蕖。3、吃起来可口。

皆并列盘餐而互芬齿颊者也。1、都摆在盘子里供人吃。2、

连词：就；便。3、交互。4、动词：使人感到芬芳。5、齿颊(jiá夹)：牙齿和嘴边。6、表示判断，可不译出。上二

句说：至于它吃起来可口的味道，那么当莲籽与藕都摆在盘子里供人吃的时候，就使人觉得满口芳香。

只有霜中败叶，零落难堪，1、七零八落。2、难

以忍受，引申为似成弃物矣；被抛弃的东西。乃摘而藏

之，1、副词：于是；就。2、代词，指败叶。又备经年裹物之用。

1、常年。
2、包东西。

是芙蕖也者，¹指代词：这。²句中语气词，表示语气的停顿，以引起下文。

³代词，略相当于现代汉语的“这种东西”。此言：这样看来，芙蕖这种物品。无一时一

刻不适耳目之观，¹适宜。²偏义复词，作“目”讲，即眼睛的意思。³、

观看；欣赏。此言：没有无一物一丝不备家常之

用者也。¹完备；齐全。²代词：可译为“的了”。有五谷之实而

不有其名。¹实际效用（功能），²名声；名分。兼百花之

长¹长处；优点。而各去其短，¹代词：指百花。²短处；缺点。种

植之利有大于此者乎？¹好处，²介词：比。³相当于现代汉语的“的吗？”

【译文】

芙蕖合于人们心意的事，不止一种，而是很多。请让我都说出来。

春季，正是百花盛开的时令，但只是花开那几天，在那以前或以后，都成了无人过问的时候了。芙蕖却不然，从初生的钱状小叶露出水面，便开始点缀绿波；等到它生出茎叶，就一天一天地高起来、向上长，一天比一天美丽好看。清风徐来，它便随风飘摇，婆娑（Suō梭）起舞；风平浪静，它亭亭玉立，姿态轻盈，这使我们在它未开花的时候，就提早享受到无限安闲快乐的境界了。及至荷花开放，娇姿妩媚，鲜艳欲滴，自夏至秋，连绵不断。这种情景，就其本

身来说，似乎是它本职应做的事，而对于人来说，也好像是应该得到的享受了。到了荷花凋谢以后，它也可以向主人报告自己已经做了本职应做的事；然而竟又蒂下生出莲蓬，莲蓬里结了莲籽，高高耸立，犹如含苞待放的花朵，与碧翠的莲叶一起挺立在水面上，不到白露成霜的时候，它所擅长的本领是不会呈献完毕的。以上都是说它适宜于人们观赏的事儿。

芙蕖的可闻，有荷叶的清香，荷花少有的芬香；在清香的荷花池旁避暑，暑气尽消；乘凉，凉气随之而生。

至于它吃起来可口；当莲籽与莲菜一起摆在盘子里，人们吃起来，便感到满口清香。

只有霜降叶败，七零八落，煞是难堪，似乎已成为被抛弃的东西了；这时摘下败叶，收藏起来，又可以做常年包东西之用了。

这样看来，芙蕖这种东西，没有一时一刻不适宜观赏，没有一物一丝不可以做家常的用品，它有五谷的实际功能，却没有五谷那样的好名声；兼有百花的长处，而没有百花的短处，种植芙蕖的益处，有比这更大的吗？

【说明】

《芙蕖》选自《李笠翁一家言·笠翁偶集》的“种植部”，有删节。

作者李渔（1611——1680？）字笠翁，号觉世稗（bài 拜）官，明末生于兰谿（今浙江兰谿〔Xī溪〕县）人，一说，生于江苏如皋，是清代著名的戏剧作家。少时遍游四方。清初流寓金陵（今南京市）。晚年自南京移家杭州西

湖，因自号湖上笠翁。所著戏曲、小说很多，尤其对戏曲有特殊爱好。在写作上他反对重复前人的话，反对陈词滥调，主张选材要“奇”，语言要新颖。如宋朝周敦颐写过一篇《爱莲说》，他对《爱莲说》里的话就概不因袭，所以他的作品大都能给人一种新鲜、活泼的感觉。但他写文章强调兴趣，把写作当作供人消遣的娱乐品，因而他的有些作品就成为无意义的游戏文字。著有《笠翁十种曲》、小说《十二楼》，以及诗文结集《李笠翁一家言》等。

《芙蕖》这篇文章，主要说明芙蕖可人之处很多，对人用处极大，是对芙蕖的评价，也是对芙蕖的赞颂。文章列举事实，逐一分述，最后得出“种植之利有大于此者乎”的结论。内容明晰，结构严密，所举事实，亦为人们所熟知，因此具有较强的说服力，易于人们所接受。惟末尾一段总结芙蕖对人类的价值时，似有过甚其辞之嫌。

明湖居听书

刘 鹗

次日九点钟的光景，老残赶忙吃了饭，走到明湖居，明湖居，是当时济南城内一个最大的说书的书馆名。不过十点钟。那明湖居本是个大戏园子，戏台前有一百多张桌子。那知进了园门，